

## DODATOK č. 1

### k Zmluve o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č. D121/2017/13

uzatvorenej podľa zákona č. 302/2016 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 545/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 287/2012 Z. z. a § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

medzi:

<b><u>poskytovateľom:</u></b>	<b>Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky</b>
<b>Sídlo:</b>	Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
<b>v mene ktorého koná:</b>	JUDr. Jana Britaňáková, generálna tajomníčka služobného úradu
<b>IČO:</b>	00 166 073
<b>DIČ:</b>	2020830196
<b>Bankové spojenie:</b>	Štátna pokladnica
<b>Číslo účtu v tvare IBAN:</b>	výdavkový účet č. SK72 8180 0000 0070 0014 4241 príjmový účet č. SK26 8180 0000 0070 0014 4487 depozitný účet č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284

(ďalej aj len ako „poskytovateľ“)

a

<b><u>prijímateľom:</u></b>	<b>Záujmové združenie žien ASPEKT</b>
<b>Sídlo/Miesto podnikania:</b>	Mýtna 38, 811 07 Bratislava - Staré Mesto
<b>v mene ktorého koná:</b>	PhDr. Jana Cviková, PhD., predseda
<b>IČO:</b>	30807433
<b>DIČ:</b>	2020799605
<b>Bankové spojenie:</b>	3100 VOLKSBANK Slovensko, a. s.
<b>Číslo účtu v tvare IBAN:</b>	SK02 3100 0000 0040 0075 3115
<b>BIC/SWIFT:</b>	LUBASKBX

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spolu poskytovateľ a prijímateľ len „zmluvné strany“)

## Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s čl. III. ods. 2 Zmluvy o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným formám intolerancie č. D121/2017/13 uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 20.10.2017 a účinne od 25.10.2017 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 1 k Zmluve (ďalej len „Dodatok č. 1“), ktorým sa Zmluva mení nasledovne:

**Článok I.**  
**Predmet Dodatku č. 1**

Znenie Prílohy č. 2 Zmluvy - Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu sa v celom rozsahu ruší a nahrádza novým znením uvedeným v Prílohe č. 1 tohto Dodatku č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.

**Článok II.**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 1 je Príloha č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.
2. Ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom č. 1 výslovne nedotknuté ostávajú v platnosti v nezmenenej podobe.
3. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť uzavrieť tento Dodatok č. 1, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie je obmedzená, že si tento Dodatok č. 1 pred jeho podpisom prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 1 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov podpísali.

**Za poskytovateľa:**

Meno: JUDr. Jana Britaňáková  
Funkcia: generálna tajomníčka služobného úradu  
Podpis:  
Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**Za prijímateľa:**

Meno: PhDr. Jana Cviková, PhD.  
Funkcia: predseda  
Podpis:  
Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**Príloha č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu**

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Rodové aspekty rasizmu, xenofóbie a intolerancie v kontexte radikalizácie spoločnosti: Antifašistická čítanka					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od MS SR</b>	X	x	x	x
<b>1.</b>	<b>osobné výdavky</b>				
	iné (špecifikovať) projektová manažérka	práca/1 hodina	13.52	160	2163.20
	asistent projektového manažéra/koordinátora	práca/1 mesiac	540.80	4	2163.20
	iné (špecifikovať) iné - koncepcia čítanky	práca/1 dielo	650	1	650
	iné (špecifikovať) iné - tvorba a preklad odb. textov	práca/1 dielo	600	1	600
	iné (špecifikovať) iné - výber beletr. textov	práca/1 dielo	300	1	300
	iné (špecifikovať) iné - tvorba vizuálneho materiálu	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) iné - tvorba interaktívnych a hrových súčastí	práca/1 dielo	1 500	1	1 500
	iné (špecifikovať) iné - knižnica	práca/1 hodina	9.47	160	1 515.20
	iné (špecifikovať) iné - správa soc. sietí	práca/1 hodina	6.76	160	1 081.60
	iné (špecifikovať) iné - revízia a akt. adresára	práca/1 hodina	6.76	100	676
	iné (špecifikovať) iné - tvorba bulletinov	práca/1 dielo	100	5	500
	iné (špecifikovať) iné - tvorba koncepcie workshopu	práca/1 dielo	300	1	300
	lektor	práca/1 vystúpenie	100	3	300
<b>3.</b>	<b>výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)</b>				
	editorka	práca / projekt	750	1	750
	licencie - texty	projekt	900	1	900
	technická podpora	projekt	300	1	300
	nákup odbornej literatúry	projekt	150	1	150
	údržba existujúceho fondu literatúry	projekt	174.83	1	174.83
	nákup PC zostavy	projekt	300	1	300
	správa knižničného systému	projekt	130	1	130
	techn. aktualizácia a správa webových portálov	projekt	200	1	200
	občerstvenie - workshop	projekt	50	1	50

	účetné služby	mesiac	120	8	960
<b>4.</b>	<b>administratívne výdavky (špecifikovať)</b>				
	kancelárske potreby	projekt	200	1	200
	spotrebný tovar	projekt	50	1	50
	správa sietí	projekt	500	1	500
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	X	x	x	<b>17 414.03</b>
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	X	x	x	x
	Tvorba interaktívnych a hrových súčastí Antifašistickej čítanky	X	x	x	871
	<b>SPOLU</b>	X	x	x	871
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	X	x	x	x
	<b>SPOLU</b>	X	x	x	<b>0</b>
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	X	x	x	<b>871</b>
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	X	x	x	<b>18 285.03</b>

## Komentár k štruktúrovanému rozpočtu

### (1) OSOBNÉ VÝDAVKY

#### A: RIADENIE A SPRÁVA PROJEKTU

- projektový manažment – komplexné zabezpečenie koordinácie a vedenia projektových aktivít; spolu 160 hodín/projekt; odmena brutto = 10 eur/hodina; odmena superbrutto (vrátane zákonných odvodov do SP a ZP) = 13,52 eur/hodina

- asistentka projektovej manažérky/koordinátorky (komplexné zabezpečenie realizácie projektových aktivít a administratívnej agendy projektu, pomoc pri koordinácii projektu, polovičný úväzok, odmena brutto = 400 eur/mesiac; odmena superbrutto (vrátane zákonných odvodov do SP a ZP) = 540,80 eur/mesiac

#### B: TVORBA ANTIFAŠISTICKEJ ČÍTANKY

- autor/autorka – tvorba koncepcie virtuálnej Antifašistickej čítanky (výber textov a audio-vizuálnych materiálov, tvorba koncepcie interaktívnych prvkov a ď.); odmena brutto = 650 eur

- autor/autorka – tvorba aj preklad odbornopopularizačných textov do Antifašistickej čítanky v rozsahu cca 30 NS; odmena brutto = 20 eur/NS

- zostavovateľ/zostavovateľka – výber beletristických a umeleckých diel a výber ukážok reflektujúcich problém fašizmu (cca 20 ukážok); odmena brutto = 300 eur

- autor/autorka – tvorba originálneho vizuálneho materiálu Antifašistickej čítanky (návrhy ilustrácií, krátkych komixov a pod.; komplexné grafické spracovanie); odmena brutto = 1000 eur

- autor/autorka – tvorba návrhu interaktívnych a hrových prvkov virtuálnej Antifašistickej čítanky (podľa zadania) + naprogramovanie; odmena brutto = 1500 eur

#### C: ODBORNÁ KNIŽNICA

- pracovníčka knižnice – podporná činnosť pre autorky antifašistickej čítanky (rešerše, bibliografie, výber z archívu audio-vizuálnych materiálov knižnice, vyhľadávanie a zhromažďovanie voľne dostupných vizuálnych, audio a audio-vizuálnych materiálov); spolu 160 hodín/projekt; odmena brutto = 7 eur/hodina; odmena superbrutto (vrátane zákonných odvodov do SP a ZP) = 9,47 eur/hodina

#### D: PUBLICITA A ROZŠIROVANIE VÝSTUPOV PROJEKTU

- správa sociálnych sietí – pravidelná aktualizácia sociálnych sietí; spolu 160 hodín/projekt; odmena brutto = 5 eur/hodina; odmena superbrutto (vrátane zákonných odvodov do SP a ZP) = 6,76 eur/hodina

- revízia a aktualizácia adresára relev. inštitúcií – komplexná revízia a aktualizácia adresára informačného bulletinu Ňjúvinky ruzovymodrysvet.sk a Aspektovské ňjúvinky ; spolu 100 hodín/projekt; odmena brutto = 5 eur/hodina; odmena superbrutto (vrátane zákonných odvodov do SP a ZP) = 6,76 eur/hodina

- autor/autorka – tvorba informačných bulletinov Aspektovské ňjúvinky a Ňjúvinky ruzovymodrysvet.sk; počet min. 5 ks; odmena brutto = 100 eur/bulletin

#### E: PREDSTAVENIE ANTIFAŠISTICKEJ ČÍTANKY

- autor/autorka – odborná príprava a garancia koncepcie min. 1 workshopu (predstavenie Antifašistickej čítanky interaktívnou formou); odmena brutto = 300 eur
- lektor/lektorka – vedenie min. 1 interaktívneho tvorivého workshopu v trvaní cca 3 hodiny; cca 3 lektorky; odmena brutto = 100 eur/osoba/workshop

#### (3) VÝDAVKY NA SLUŽBY A TOVARY SÚVISIACE S REALIZÁCIOU PROJEKTU

##### B: TVORBA ANTIFAŠISTICKEJ ČÍTANKY

- editorka/editor – komplexné edičné, redakčné a jazykové spracovanie publikovaných materiálov; cca 30 NS odborno-popularizačných textov + cca 20 NS ďalších textov (výber beletristických ukážok, texty na sociálne siete a pod.); spolu 50 NS; odmena brutto = 15 eur/NS
- licenčné práva na použitie alebo preklad textov, publikáciu ukážok textov – vyplatenie licencií autorkám a autorom vybraných diel resp. vydavateľstvám; podľa povahy a dĺžky textov cca 50 – 300 eur/dielo; spolu 900 eur/projekt
- technická podpora tvorby Antifašistickej čítanky – služby súvisiace s technickou realizáciou publikácie Antifašistickej čítanky (konzultácie a riešenie problémov so správcom webových portálov pri umiestňovaní materiálov čítanky na portály) = 300 eur/projekt

##### C: ODBORNÁ KNIŽNICA

- nákup literatúry pre potreby projektu (budú zároveň dostupné širokej verejnosti v odbornej knižnici) – odb. aj beletristická literatúra; cca 3 – 7 ks (najmä zahraničné odborné publikácie sú cenovo náročné); spolu 150 eur/projekt
- údržba a oprava knižničného fondu – náklady spojené s nevyhnutnou údržbou knižničného fondu (oprava, znovuzlepenie, výroba knižnej dosky, tlač obalu, hrebeňová a tepelná väzba a pod.); podľa potreby a rozsahu poškodenia cca 5 – 20 eur/kniha; spolu 174,83 eur/projekt
- počítačová zostava – nákup PC so softwarom pre potreby projektu; momentálne v celej organizácii funguje jediný PC, v knižnici nie je funkčný PC; počítač bude ďalej slúžiť činnosti organizácie aj prevádzke odbornej knižnice (v rámci účelu výzvy Presadzovanie, podpora a ochrana ľudských práv a slobôd - Výdavky neziskových organizácií a inštitúcií vykonávajúcich činnosť v oblasti ľudských práv a slobôd) – suma použitá z dotácie = 300 eur
- správa knižničného systému počas celého trvania projektu (bez ktorého nie je možné vykonávať rešerše a bibliografické služby) = 130 eur/projekt

##### D: PUBLICITA A ROZŠIROVANIE VÝSTUPOV PROJEKTU

- technická aktualizácia webových portálov a čiastočné náklady na správu domén počas celého trvania projektu = 200 eur/projekt

##### E: PREDSTAVENIE ANTIFAŠISTICKEJ ČÍTANKY

- občerstvenie – pre návštevníčky a návštevníkov workshopov = 50 eur/workshop

## ĎALŠIE

- účtovné a ekonomické služby – komplexné zabezpečenie účtovnej a economickej správy projektu;  
odmena brutto = 120 eur/mesiac

### (4) ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY

- kancelárske potreby – nevyhnutné na realizáciu projektu (najmä papier, tonery, ale podľa potreby aj d'.) = 200 eur/projekt

- spotrebný tovar nevyhnutný na údržbu priestorov = 50 eur/projekt

- správa počítačových sietí – nevyhnutná pre plynulý chod projektu = 500 eur/projekt

### SPOLUFINANCOVANIE:

Tvorba interaktívnych a hrových súčastí Antifašistickej čítanky – 871 eur/projekt